

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Second Sunday in Ordinary Time

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13
Rev. Paul Cuong Do, Parochial Vicar

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen
Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p>St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p>St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose
Sunday, January 14
11:00 Damian Haubourg...Birthday Memorial
Monday, January 15
Noon Francis (Frank) Whalen...Memorial
Tuesday, January 16
Noon Lormicia Desir...Memorial
Wednesday, January 17
Noon O'Connor & Geraughty Families..Memorial
Thursday, January 18
Noon Eddie Griffin..... Memorial
Friday, January 19
Noon—Rev Vincent Von Euw....Memorial
Sunday, January 21
11:00 Leonard Renda—5th Anniversary

***Funeral Mass at St Ambrose on Wednesday, January 17 @ 10:00 am for Ronald Carney

Saint Mark
Saturday, January 13, 2018
9:00 Juan De Los Santos...1st Anniversary
4:00 Saint Mark Parishioners
Sunday, January 14, 2018
8:00 Deceased Members of Saint Mark
12:00 Matthew Flaherty...Month Mind

Saturday, January 20, 2018
4:00 Saint Mark Parishioners
Sunday, January 21, 2018
8:00 Deceased Members of Saint Mark Parish
10:00 Our Lady
12:00 Julia Farrell...4th Anniversary & Birthday
Margaret "Peg" Brown...2nd Anniversary

In Loving Memory: (Saint Ambrose)

January Bread and Wine...
Thomas & Celia Kingston from the Gallagher Family

In Loving Memory:....(Saint Mark)

Sanctuary Lamp: Matthew Flaherty

January Bread & Wine: Juan De Los Santos

Chapel Sanctuary Lamp...Thomas McGough

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES

Sunday:

-Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
 -Sacred Heart Society: 8:30 – 11:00 am 3rd Sun
 -The Vietnamese Eucharistic Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
 -Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
 -Rite of Christian Initiation of Adult Classes: 1:30 – 3:30 pm
 -Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
 -Movement of the Vietnamese Laity in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

Charismatic Renewal Group: 7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
 Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

English Choir Rehearsal: 11 AM
 Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES

Sunday:

31st Sunday of Ordinary Time
 ESOL 9:00-12:00 Annex
 RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

ESOL Classes....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
 ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx
 Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
 Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

Friday:

Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
 Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
 Conversation Class...10:00-11:30—Annex
 Reconciliation 3:30-3:45 Church

Upcoming Second Collections

***Please note: The Collection Schedule has been revised. Many of the collections have been combined, making fewer collections per year. Please take a moment to review the bulletin announcement below which lists the benefactors of your generous donation.

Support of the Church Around the World

Next week’s second collection will support the Church in those underdeveloped areas of the world. Catholic Relief Services (CRS), the Church in Latin America (CLA), the Church in Africa and in Central and Eastern Europe and three important national Catholic missions : the Military Archdiocese, Home Missions, and the Black and Indian Missions .Your generosity will help fund the spiritual, educational and humanitarian needs of the Church around the world.

What’s The Buzzzzzzz

The next meeting of the *Hive* will be on January 20th. Dr Gonzalez and a medical student will be presenting a talk on the importance of good sleep hygiene in children.

The **Hive Achievement Program** and the **Hive in the Neighborhood** will be happening simultaneously. We will also have **Professional mentoring for High School girls** from 1:30-2:00 PM.

OFFERTORY

St. Mark offertory amounted to \$ 2,842.00

St. Ambrose offertory amounted to \$ 3,826.00

Thank you for your support of our Collaborative.

Funeral Masses Celebrated

+ *Guisepina Russolillo* † (12/28/17)

+ *Edward Costello* † (1/15/18 @ 10)

May They Rest in Eternal Peace

Youth Group News

Our Christmas party was so much fun! There were some beautiful gingerbread creations, crazy games and delicious food! Thank you to everyone who joined us!

Please pray for the youth group as we head to the March for Life in Washington DC January 18-20th!

If you are interested in the Steubenville Conference this summer- a weekend of praise and worship, inspiring talks and fun times with hundreds of teens from all over New England at UMass Lowell- it is not too early to let us know! We are reserving tickets soon and we want to have enough spots for everyone!

¡Nuestra fiesta de Navidad fue muy divertida! Hubo algunas hermosas creaciones de jengibre, juegos locos y comida deliciosa! ¡Gracias a todos los que se unieron a nosotros!

¡Por favor oren por el grupo de jóvenes mientras nos dirigimos a la Marcha por la Vida en Washington DC del 18 al 20 de Enero!

Si está interesado en la Conferencia de Steubenville este verano, un fin de semana de alabanza y adoración, charlas inspiradoras y momentos divertidos con cientos de adolescentes de toda Nueva Inglaterra en UMass Lowell, ¡no es demasiado pronto para informarnos! ¡Estaremos reservando boletos pronto y queremos tener suficientes lugares para todos!



2018 Assembly for Life with Fr. Frank Pavone

The 2018 Assembly for Life on January 21 will bring Massachusetts pro-lifers outside of Route 495 to Worcester's Mechanic Hall, to hear Fr. Frank Pavone of Priests for Life speak on the respect for life. Other speakers will be announced as we get closer to the date of the event.

The Assembly for Life began as a way for those who couldn't travel to Washington, DC, for the annual March for Life, to be able to gather and witness to the value of life and to mark the anniversary of the awful Roe v. Wade that unconstitutionally forced legalization of abortion on all 50 states. Over the years, it has developed into a gathering with a power and purpose of its own as an opportunity to witness to the value and dignity of all human life.

(Although the Assembly for Life is usually held in Boston's historic Faneuil Hall, that location is undergoing renovations this year and so we are being hosted at Worcester's beautiful Mechanics Hall.)



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiên
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

17- Thứ Tư: Thánh Antôn, viện phụ. Lễ Nhớ
 18- Thứ Năm: Tuần II Thường Niên B.
 19- Thứ Sáu: Tuần II Thường Niên B.
 20- Thứ Bảy: Thánh Fabiano, giáo hoàng tử đạo
 và
 Thánh Sébastianô, tử đạo.
 21- CN III THƯỜNG NIÊN B

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giờ CN ngày 7/1/2018: \$3,826.00

5:00PM = \$459; 7:00AM = \$848; 9:00AM
 = \$1,563; 11:00AM = \$335; 4:00PM = \$621

GIỜ LỄ



QUÝ CỘNG ĐOÀN

Tony Nguyen: 100 GD Nguyễn Ngọc Tuấn: 100
 Trần Anh Dũng:
 200

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.

THÔNG BÁO

1/ Thông báo từ giáo xứ: Về việc sử dụng phòng họp: Để tiết kiệm ngân sách chi tiêu tiền điện cho giáo xứ, kể từ tháng 1/2018 những Hội Đoàn có số hội viên dưới 25 người sẽ sử dụng phòng họp nhỏ dưới basement Nhà Xứ; trên 25 người có thể sử dụng basement Nhà Thờ. Xin không sử dụng các phòng họp trong Nhà Xứ nữa.

Xin tất cả quý Hội Đoàn điền:

Đơn Sử Dụng Phòng Họp - Sinh Hoạt Thường Xuyên năm 2018

Hoặc Đơn Sử Dụng Phòng Họp - Sinh Hoạt Ngoại Lệ

và gửi cho văn phòng. Đơn Sử Dụng Phòng Họp được để ở cuối Nhà Thờ. Xin cảm ơn quý vị.

2/ Hành Hương Châu Âu: Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự cuộc hành hương tại Fatima, Lộ Đức và Vatican vào tháng 6/2018, do cha Bảo và cha Hùng

Dòng Tên hướng dẫn. Xin liên hệ với Ô. Đinh Viết Nhân: 617.320.4481

- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
 Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc
 5:30 – 5:50 chiều.

* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều
 Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.

* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha

Xứ 6 tháng trước ngày cưới.* **Xức Dầu bệnh nhân:**
 Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

14- CN II THƯỜNG NIÊN B
 15- Thứ Hai: Tuần II Thường Niên B.
 16- Thứ Ba: Tuần II Thường Niên B.





PHUNG VU **LỜI CHÚA**

CHÚA NHẬT II **THƯỜNG NIÊN B**

BÀI ĐỌC I: 1 Sm 3, 3b-10. 19

Trích sách Samuel quyển thứ nhất.

Ngày ấy, Samuel ngủ trong đền thờ Chúa, nơi đặt Hòm Bia Thiên Chúa. Chúa đã gọi Samuel; cậu trả lời: "Này con đây", rồi chạy đến Hêli và nói: "Này con đây, vì thầy gọi con". Hêli trả lời: "Ta đâu có gọi, hãy trở về ngủ đi". Samuel đi ngủ lại. Nhưng Chúa gọi Samuel lần nữa, và Samuel chỗi dậy, chạy đến Hêli và nói: "Này con đây, vì thầy gọi con". Hêli trả lời: "Này con, Ta đâu có gọi, hãy trở về ngủ đi". Samuel chưa nhận ra Chúa, và Lời Chúa chưa được mạc khải cho cậu. Chúa lại gọi Samuel lần thứ ba. Cậu chỗi dậy, chạy đến Hêli và nói: "Này con đây, vì thầy gọi con". Hêli biết Chúa đã gọi Samuel, nên nói với Samuel: "Hãy đi ngủ, và nếu Người còn gọi con, thì con nói rằng: 'Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe'". Samuel trở về chỗ mình và ngủ lại. Chúa đèn gần và gọi Samuel như những lần trước: "Samuel, Samuel!" Và Samuel thưa: "Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe".

Phần Samuel ngày càng lớn lên. Chúa hằng ở cùng cậu, và cậu không để rơi mất lời nào của Chúa.

ĐÁP CA: *Lạy Chúa, này con xin đến, để thực thi ý Chúa.*

HOẶC HÁT:

Lạy Chúa, này con đây, xin đến thực thi ý Ngài.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 6, 13c-15a, 17-20

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rintô.

Anh chị em thân mến, thân xác không phải vì dâm dật, mà vì Chúa, và Chúa vì thân xác. Thiên Chúa đã cho Chúa sống lại, cũng sẽ dùng quyền năng Người cho ta sống lại.

Anh chị em không biết thân xác anh chị em là chi thể của Chúa Kitô sao? Nhưng ai kết hợp với Chúa thì nên một thần trí. Vậy hãy xa lánh dâm dật. Mọi tội lỗi người ta phạm đều ngoài thân xác, nhưng kẻ tà dâm thì phạm tội trong thân xác mình. Anh chị em không biết thân xác anh chị em là đền thờ Chúa Thánh Thần, Đấng ngự trong anh chị em mà anh chị

em đã nhận lãnh nơi Thiên Chúa, vì anh chị em không còn thuộc về chính mình nữa sao? Vì anh chị em đã được mua chuộc bằng một giá rất lớn. Vậy anh chị em hãy tôn vinh Chúa trong thân xác anh chị em.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Chúng tôi đã gặp Đấng Messia: Đức Kitô, Đấng ban ơn thánh và chân lý. Alleluia.

PHÚC ÂM: Ga 1, 35-42

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Gioan đang đứng với hai người trong nhóm môn đệ của ông nhìn theo Chúa Giêsu đang đi mà nói: "Đây là Chiên Thiên Chúa". Hai môn đệ nghe ông nói, liền đi theo Chúa Giêsu. Chúa Giêsu ngoảnh mặt lại, thấy họ đi theo mình, thì nói với họ: "Các người tìm gì?" Họ thưa với Người: "Rabbi, nghĩa là: thưa Thầy, Thầy ở đâu?" Người đáp: "Hãy đến mà xem". Họ đã đến và xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy, lúc đó độ chừng giờ thứ mười. Anrê, em ông Simon Phêrô, một trong hai người đã nghe Gioan nói và đã đi theo Chúa Giêsu. Ông gặp Simon anh mình trước hết và nói với anh: "Chúng tôi đã gặp Đấng Messia, nghĩa là Đấng Kitô". Và ông dẫn anh mình tới Chúa Giêsu. Chúa Giêsu nhìn Simon và nói: "Người là Simon, con ông Gioan, người sẽ được gọi là Kêpha, nghĩa là Đá".

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội

cho cha mẹ & người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2